

Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 2

אָשֶׁר קָנָם וַיְבִיאָו עַל־נֶפֶשָׁם כְּלֵיוֹן פְתָאָם: גַּם־בְּכֶם אָשֶׁר יָכַנִּיסְוּ בְתּוֹת מְשֻׁחָיתוֹת וַיְכַחֲשִׂו בְמִשְׁלָא וְגַם־נְבִיאֵי שְׁקָרָהּ הָיוּ בְּעַם כְּאָשֶׁר יְהִי מָרוּרִי שְׁקָרָהּ 2Pet2:1

1. w'gam-n'b'i'ey sheqer hayu ba'am ka'asher yih'yu morey sheqer gam-bakem
'asher yak'nisu kitoth mash'chithoth wikachashu bamoshel
'asher qanam w'yabi'u `al-naph'sham kilayon pith'om.

2Pe2:1 But there were false prophets also among the people, even as there shall also be false teachers among you, who shall bring in destructive heresies, and deny the parable which they have wrought and have brought upon their souls swift destruction.

<2:1> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι. ἐπάγοντες ἔαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν,

1 Egenonto de kai pseudoprophētai en tō laō, hōs kai en hymen
But there were also false prophets among the people, as also among you
esontai pseudodidaskaloi, hoitines pareisaxousin haireseis
there shall be false teachers, who shall secretly bring in heresies
apōleias kai ton agorasanta autous despotēn arnoumenoi.
of producing destruction, even the having brought them master denying,
epagontes heautois tachinēn apōleian,
bringing upon themselves swift destruction;

בְּוּרְבִּים יַלְכוּ אַחֲרֵי תֹּועֲבֹתָם יַבְּעַבְרָם יַתֵּן דָּרְךָ הָאָמָת לְגַדְוִפִּים: 2

2. w'rabbim yel'ku 'acharey tho`abotham
uba`aburam yutan dere'k ha'emeth l'giduphim.

2Pe2:2 And many shall go after their abominations, and for them shall give the way of the truth shall be evil spoken of,

<2> καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν τὰῖς ἀσελγείαις δι’ οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται,
2 kai polloi exakolouthēsousin autōn tais aselgeiais
and many shall follow their licentiousness,
di' hous hē hodos tēs alētheias blasphemēthēsetai,

because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

וְבָדְבָרִי בַּהֲיוֹן יַעֲשׂוּ אֶתְכֶם לְמַסְחָר לֵהֶם לְמַעַן בְּצֻעַ בְּצֻעַ
אֲשֶׁר מְשֻׁפְטָם מֵאֶז לֹא יַתְמַהֵּם וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:

3. **u'b'dib'rey biduy ya`aso 'eth'kem l'mis'char lahem l'ma`an b'tso`a batsa`**
'asher mish'patam me'az lo' yith'mah'mah w'shib'ram lo' yanum.

2Pe2:3 and of fabricated words they shall make you to trade them
that are for the greediness whom their judgment does not linger from of old,
and their destruction does not lumber.

«3» καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται,
οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

3 kai en pleonexia plastois logois hymas emporeusontai,
and in covetousness with made up words they shall exploit you,
hois to krima ekpalai ouk argei kai he apoleia auton ou nystazei.
for whom the judgment of old is not idle and their destruction does not slumber.

ד כי לא-חס אלְהִים עַל-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר חָטָאוּ כִּי אַم-הַרְיִדָּם
לְקַצְבֵּי חָרִים וַיְסַגֵּירָם בְּכָבְלִי אַפְלָל לְשִׁמְרָם לְמַשְׁפָט:

4. **ki lo'-chas 'Elohim `al-hamal'akim 'asher chat'u**
ki 'im-horidam l'qits'bey harim wayas'girem b'kab'ley 'ophel l'sham'ram lamish'pat.

2Pe2:4 For if Elohim did not spare the messengers who sinned,
but cast them down to the roots of the mountains and delivered them
into chains of darkness, to be kept for judgment,

«4» Εἰ γὰρ δὲ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο
ἀλλὰ σειρᾶς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους,

4 **Ei gar ho theos aggelon hamartesantōn ouk epheisato**
For if Elohim angels having sinned did not spare
alla seirais zophou tartarosas paredoken
but in chains of gloom having sent them to Tartarus He delivered them
eis krisin tēroumenous,
for judgment where they are being kept,

ה וְגַם-עַל-הַהֲרוֹת הַרְאַשְׁנִים לֹא חָס וַיִּשְׁמַר בְּקָאָת-נְחָרָא
הַצְּדָקָה וְשַׁבָּעָה עַמּוֹ בְּהַבְּיוֹן אֶת-הַמְּבוֹל עַל-דָּוָר הַרְשָׁעִים:

5. **w'gam-`al-hadoroth hari'shonim lo' chas wayish'mor raq 'eth-Noach qore' hatsedeq**
w'shib`ah `imo bahabi'o 'eth-hamabul `al-dor har'sha'im.

2Pe2:5 and even He did not spare the ancient generations,
but kept only Noach, a proclaimer of righteousness, and seven others with him,
when He brought a flood upon the generation of the wicked,

«5» καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφεύσατο ἀλλὰ ὅγδοον Νῶε δικαιοσύνης
κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,

5 kai archaiou kosmou ouk epheisato alla ogdoon

and the ancient world He did not spare but the eighth man in the ark

Nōe dikaiosynēs kēryka ephylaxen kataklysmon kosmō

Noah of righteousness a preacher He preserved, a flood upon the world

asebōn epaxas,

of the wicked ones having brought in,

וְאַתָּה עֲרֵי סֶדֶם וְעִמּוֹרָה הַפְּקָדָךְ לְאַפְרֵר וְדָנֵם בְּמַהְפֻּכָּה
וְרִשְׁימָם לְמַשְׁלֵל לְאַשְׁר עֲתִידִים לְעָשָׂות זִמָּה:

6. w'eth-`arey S'dom wa`Amorah hapha'k la'epher w'danam b'mah'pekah
way'simem l'mashal la'asher `athidim la`asoth zimah.

2Pe2:6 and turning the cities of Sodom and Amorah into ashes condemned them
with an overthrow, making them for an example to those who shall come to do lewdness,

«6» καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας [καταστροφῇ]
κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέ[σ]ιν τεθεικώς,

6 kai poleis Sodomōn kai Gomorras tephrosas

and the cities of Sodom and Gomorrah having reduced to ashes,

[katastrophē] katekrinen hypodeigma mellontōn

by a catastrophe judged them, an example of things to come

asebe[s]in tetheikōs,

for the wickedly having made them,

וַיַּצְאֶל אֶת־לֹוט הַצְדִיק אֲשֶׁר חָלָא־וְהוּ אֶנְשֵׂר
בְּלִיעֵל הַהֵם בְּדָרְכֵי זִמָּתָם:

7. wayatsel 'eth-Lot hatsadiq 'asher hel'uhu 'an'shey
b'lia`al hahem b'dar'key zimatham.

2Pe2:7 and delivered Lot the righteous, who was distressed by the people
in that blasphemy in the indecent conduct

«7» καὶ δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων
ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

7 kai dikaiion Lōt kataponoumenon hypo tēs tōn athesmōn

and righteous Lot, being distressed by the of the lawless ones

en aselgeią anastrophēs errysato;

in licentiousness conduct, He delivered;

וְנֶפֶשׁ הַיְשָׁרָה עֲגֹמָה עַלְיוֹ רֵוֹם וּרְוֹם בִּמְעַשֵּׂי רְשָׁעָם:
ח כי הַצָּדִיק הַזֶּה יָשַׁב בְּתוֹכָם וְהַוָּא רָאָה אֶתְכֶם וְשָׁמָעָ:

8. ki hatsadiq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh 'otham w'shome'a
w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish'am.

2Pe2:8 for that righteous man dwelt among them, and he saw them and heard,
and his righteous soul was being tormented to him from day to day
with their lawless deeds,

א'8 βλέμματι γάρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἤμέραν
ἔξ ἤμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν.

8 blemmati gar kai akoē ho dikaios egkatoikōn en autois hēmeran ex hēmeras
for by seeing and hearing the righteous man dwelling among them day by day
psychēn dikaiān anomois ergois ebasanizen;
soul his righteous concerning their lawless works was being tormented;

ט כי יודע יְהִי לְהַצִּיל אֶת־חִסִּידָיו מִגְּפִיזָן
וְלֹחֶךְ אֶת־הַרְשָׁעִים לְיֻם הַפְּשָׁט לְהַשִּׁיב גִּמְוָלָם לָהֶם:
9. ki yode'a Yahuwah l'hatsil 'eth-chasidayu minisayon
w'lachas'k 'eth-har'sha'im l'yom hamish'pat l'hashib g'mulam lahem.

2Pe2:9 for יְהָוָה knows how to rescue the reverent one from temptation,
and to keep the unrighteous to the day of judgment to repay their reward to them,

א'9 οἶδεν κύριος εὑσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι,
ἀδίκους δὲ εἰς ἤμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,

9 oiden kyrios eusebeis ek peirasmou hruesthai,
YHWH knows the reverent ones from trial how to rescue,
adikous de eis hēmeran kriseōs kolazomenous tērein,
unrighteous ones and for a day of judgment being punished to keep,

וְבָיוֹתֶר אֶת־הַחֲלָכִים אַחֲרֵי הַבָּשָׂר בְּתֹאות תְּבָל
וּבְזִים אֶת־הַפְּמַשְׁלָה עַזִּים פְּנִים הַלְּכִים בְּשִׁरִירֹות לִבָּם
וְלֹא יַחֲרֹדי מִחרָּף אֶת־הַשְּׁרָרוֹת:

10. ub'yother 'eth-hahol'kim 'acharey habasar b'tha'aoth tebel

ubozim 'eth-hamem'shalah `azey phanim hol'kim bish'rirth libam
w'lo' yecher'du mechareph 'eth-has'raroth.

2Pe2:10 but especially those that walk after the flesh in the lust of defilement,
and despise the authority. Their faces are daring going in the self-willed hearts,
and they are not afraid to disgrace the esteemed ones,

<10> μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους
καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. Τολμητὰς αὐθάδεις,
δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,

10 malista de tous opisō sarkos en epithymiā miasmou poreuomenous
especially the ones after the flesh in lust of producing defilement going
kai kyriotētos kataphronountas. Tolmētai authadeis,
and authority despising. They are daring, self-willed,
doxas ou tremousin blasphemountes,
glorious beings they do not tremble at, reviling them,

בְּעֵז וְאֶלְעָזֶר אֲשֶׁר אִפְּה-הַמְלָאכִים הַגְּדוֹלִים מֵהֶם בְּעֵז
וְכֹחַ לֹא יָגַד פּוֹם לְפָנֶיךָ יְדָהֶךָ בְּמִשְׁפְּטֶם:

11. 'asher 'aph-hamal'akim hag'dolim mehem b'oz
wa'koach lo' y'gad'phum liph'ney Yahúwah b'mish'patam.

2Pe2:11 of which even the messengers who are greater of them in strength
and power do not stoop before צדקה in their judgment.

<11> ὅπου ἄγγελοι ἵσχυει καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν
κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.

11 hopou aggelois ischui kai dynamei meizones ontos ou pherousin
where angels in strength and power greater being do not bring
kat' auton para kyriou blasphemon krisin.
against them from YHWH a slanderous judgment.

בְּעֵז וְאֶלְעָזֶר כְּבָהּמוֹת הַפְּכָלוֹת הַנוֹּלְדוֹת בְּחַק-טַבָּע לְכָד
וְלִשְׁחָת בְּחַרְפָּם אֶת-אֶשֶּׁר לֹא יְדַעַי יְשַׁחַתִּי
בְּהַשְׁחִית נְפָשָׁם וְגַמַּול עַוְלָתָם יְשַׁאֲגָה:

12. w'eleh kab'hemoth has'kaloth hanoladoth k'chaq-tib'am l'aleked
w'lashachath b'cher'pham 'eth-'asher lo' yad'u yishachathu
b'hash'chith naph'sham ug'mul `aw'latham yisa'u.

2Pe2:12 But these, like natural irrational beasts, like their nature to be captured
and to be destroyed in their disgrace that they do not know, shall be destroyed
in corrupting their souls and they shall receive the wages of unrighteousness,

<12> οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῷα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν
καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται

12 houtoi de hōs aloga zōa gegennēmena physika eis halōsin

But these men as irrational animals having been born by nature for capture

kai phthoran en hois agnoousin blasphemountes,

and destruction, in matters which they are ignorant of reviling,

en tē phthorā autōn kai phtharēsontai

in their corruption indeed they shall be corrupted,

רַגְשָׁר עֲדִינָת יוֹמָם לְעֵנֶג יְחִשְׁבּו מְגַאֲלִים
וּמְזַהֲמִים הַמְתַפְּגִים בְּמַדְחוֹרִי נְפַשְׁם וְאַכְלִים וּשְׂתִים עַמְּכָם:
13. 'asher `ed'nath yomam l'oneg yach'shobu m'go'alim
um'zuhamim hamith'pan'qim b'maduchey naph'sham w'ok'lim w'shothim `imakem.

2Pe2:13 which you have lived their day of pleasure thinking of spots and filthiness of
the indulgences, in the deception of their souls and eat and drink with you,

<13> ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἥδονὴν ἥγούμενοι τὴν ἐν ἥμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι
καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,

13 adikoumenoi misthon adikias, hēdonēn hēgoumenoi

suffering harm as payment for harm done, a pleasure considering

tēn en hēmerā trypheñ, spiloi kai mōmoi entryphōntes

in the day time indulgence, spots and blemishes reveling

en tais apatais autōn syneuōchoumenoi hymin,

in their deceits, while feasting with you,

רַד עִינִים לְהָם מְלָאוֹת נְאָפִים וְלֹא תָשְׁבַעַנָּה לְחַטָּא וְאַתְנַפְשָׁוֹת
הַפְתָאִים יַצְדְּדוּ וְלֹב מְלַמְּד-בְּצֻעַ לְהָם בְּנֵי הַמְּאָרָה:
14. `eynayim lahem m'le'oth ni'uphim w'lo' tis'ba`nah lachato'
w'eth-naph'shoth hap'tha'im y'tsodedu w'leb m'lumad-betsa` lahem b'ney ham'erah.

2Pe2:14 having eyes of them full of adultery and not ceasing from sin, enticing
unstable souls, an heart they have been trained in greed, children of a curse,

<14> ὁφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας,
δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες,
κατάρας τέκνα.

14 ophthalmous echontes mestous moichalidos kai akatapaustous hamartias,

having eyes full of desire for an adulteress and not ceasing from sin,

deleazontes psychas astēriktous, kardian gegymnasmenēn pleonexias echontes,

enticing unstable souls a heart having been trained of greed having,

kataras tekna;

accursed children;

אַתָּה תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ עֲזֹבֵךְ וְיִתְעַזֵּבְךְ וְיַחֲזִקְתָּךְ עַזְמָךְ 15
בְּדֶרֶךְ בְּנֵם בְּנֵי־בָּעָרֶךְ

טו אַתָּה תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ עֲזֹבֵךְ וְיִתְעַזֵּבְךְ וְיַלְכֵךְ בְּדֶרֶךְ בְּלֻעַם בְּנֵי־בָּעָרֶךְ
אֲשֶׁר אָהָב שָׁכֵר חַעֲלָה:

15. 'eth-hadere'k hayashar `az'bu wayith' u wayel'ku b'dere'k Bil'am ben-B'or
'asher 'ahab s'kar ha`aw'lah.

2Pe2:15 forsaking the right way, they went astray, having followed the way
of Bileam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness;

<15> καταλείποντες εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν,
ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἤγάπησεν

15 kataleipontes eutheian hodon eplanēthēsan, exakolouthēsantes tē hodō tou Balaam
forsaking a straight way they went astray, having followed the way of Balaam,
tou Bosor, hos misthon adikias ēgapēsen

the son of Bosor, who the wages of unrighteousness loved,

בְּכִי הַבְּחִמָּה הַאֱלָמָת הַבְּרָה בְּקוֹל־אָדָם וְתַעַצֵּר בְּאֹולָת הַקְּסָם: 16
עַזְתִּיקְתָּךְ כְּבָדָךְ קְרָבָךְ כְּבָדָךְ טְזִוִּיתְךָ לְזִוְּנָךְ
טְזִוִּיתְךָ לְזִוְּנָךְ תָּכַחַת עַל־חַטָּאתוֹ

16. wat'hi-lo thokachath `al-chata'tho

ki hab'hemah ha'ilemeth dib'rah b'qol-'adam wata' tsor b'iueleth haqosem.

2Pe2:16 but he was rebuked for his transgression,
for a dumb donkey, speaking with a voice of a man, stopped the madness of the prophet.

<16> ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἴδιας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον
ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.

16 elegxin de eschen idias paranomias; hypozygion aphōnon
reproof but he had of his own transgression; a dumb donkey

en anthrōpou phōnē phthegxamenon ekōlysen tēn tou prophētou paraphronian.
in a man's voice having spoken hindered the of the prophet madness.

בְּאַרְוֹת בְּלִי־מִים הַפְּהָה עַבְּרִים נְהָבִים בְּסֻעָּרָה 17
אֲשֶׁר שָׁמַיר לָהֶם חַשְׁךְ־אֲפָלָה לְעוֹלָם:

17. b'eroth b'li-mayim hemah `abim nidaphim bis'`arah
'asher shamur lahem choshek-'aphelah l`olam.

2Pe2:17 These are wells without water and mists driven by a storm,
to whom the black darkness has been kept for them for ever.

<17> Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὁμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι,

οῖς ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.

17 Houtoi eisin pēgai anydroi kai homichlai hypo lailapos elaunomenai,
These men are waterless fountains and mists by storm being driven,
hois ho zophos tou skotous tetērētai.
for whom the gloom of darkness has been kept.

רה כי בדרכם בגאות הברי שרא רצודו בתאות הבשור על-ידי
זפתם את אשר אדר גמלטו מידי ההלכים בדרך תועה:

18. **ki b'dab'ram b'ge'uth dib'rey shaw' yatsudu b'tha'aoth habasar `al-y'dey zimatham 'eth 'asher 'a'k-nim'l'tu midey hahol'kim b'dere'k to`ah.**

2Pe2:18 For when they speak in their pride of vain words they entice through the lusts of the flesh, by licentiousness, those that clean but escaped from the hands of them who live in a stray way,

«18» ύπέρογκα γάρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὄλιγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους,

18 **hyperogka gar mataiotētos phtheggomenoi deleazousin en epithymiais sarkos**
Inflated words for vanity speaking they entice, by the lusts of the flesh
aselgeliais tous oligōs apopheugontas tous en planē anastrephomenous,
in licentiousness. the ones scarcely escaping the ones in error living.

**19. chuph'shabh yab'tichu lahem w'hem b'ats'mam `abadim la'shachath
ki `ebed ha'adam l'kob'sho.**

2Pe2:19 promising them freedom, and they are by themselves the servants of corruption; for a man is a servant to whatever overcome him.

•**19** ἐλευθερίαν αὐτοῦς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ὃ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ δεδούλωται.

19 eleutherian autois epaggellomenoi, autoi douloi hyparchontes tēs phthoras;
freedom to them promising, themselves being slaves of corruption;

ἥ ἄ γαρ τις ἡττηται, τούτος δεδουλωται.

for by whom anyone has been defeated, to this one has has become enslaved.

כ כי אחריו הפליטם מטמאת העזלם בדעת אדרינו

ימושיעני רוחישע המשיח אמשבי וחתבע בתרון
ונכפשו אחריהם היה רעה מראשרם:

20. ki 'acharey himal'tam mitum'oth ha`olam b'da`ath 'Adoneynu
umoshi`enu Yahushuà haMashiyach 'im-shabu w'hat'b`u b'thokan
w'nik'bashu 'acharitham tih'yeh ra`ah mere'shitham.

2Pe2:20 For if, after they have escaped the defilements of the world through the knowledge of our Adon and our Savior OωἌντις the Mashiyach, they are again entangled in them and their conquest at their end is evil from the beginning.

«20» εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου [ἡμῶν] καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἥττωνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.

20 ei gar apophygontes ta miasmata tou kosmou en epignōsei tou kyriou [hēmōn]
For if having escaped the defilements of the world by a knowledge of our Master
kai sōtēros Iēsou Christou, toutois de palin
and Saviour, Yahushua the Anointed One, but by these again
emplakentes hēttōntai, gegonen autois
having been entangled, they are defeated, has become for them
ta eschata cheirona tōn prōtōn.
the last state worse than the first.

בְּנֹם לֵהֶם שֶׁלֹּא לִדְעַת אֶת־דָּרְךָ הַצְדָּקָה מִאֲשֶׁר יַדְעָהוּ
וְנִסְגֵּנוּ אַחֲרֵי מִן־הַמְּצֻרוֹת הַקְדוֹשָׁה הַמְּסִירָה לֵהֶם:

21. noach lahem shel' lada`ath 'eth-dere'k hats'daqah me'asher y'da`uhu
w'nasogu 'achor min-hamits'wah haq'doshah ham'surah lahem.

2Pe2:21 For it would have been better for them not to have known the way of righteousness, than after they have known it, to turn back from the holy commandment that was delivered to them.

«21» κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὄδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς.

21 kraitton gar ēn autois mē epegnōkenai tēn hodon tēs dikaiosynēs
For better it was for them not to have known the way of righteousness
ē epignousin hypostrepai ek tēs paradotheisēs autois
than having known it to turn from the having been passed on to them
hagias entolēs.
holy commandment.

כְּבָ וּקְרָה לֵהֶם כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשְׁלֵ חַאֲמָת הַכְּלָב שֶׁב עַל־קָאוֹ

וְהַחֲזִיר עַלֵּה מִן־הַרְחָצָה לְהַתְגַּלֵּל בְּרַפְשׁ:

22. w'qarah lahem ka'asher yo'mar m'shal ha'emeth hakeleb shab `al-qe'o
w'hachazir `oleh min-harach'tsah l'hith'golel baraphesh.

2Pe2:22 It has happened to them when the true proverb is told, A dog is turned to its own vomit, and, the swine that was risen from the bath to roll in the mud.

<22> συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας,
Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ὄδιον ἔξέραμα, καὶ, Ὡς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

22 symbebēken autois to tēs alēthous paroimias,
has happened to them The word of the true proverb,
Kyōn epistrepas epi to idion exerama,
a dog having returned to its own vomit,
kai, Hys lousamenē eis kylismon borborou.
and a sow having been washed to wallowing of the mud.